

CITIZENS' LEGITIMATION DISCOURSES ON EUROPEAN REGIONAL INTEGRATION

LOS DISCURSOS DE LEGITIMACIÓN DE LOS/AS CIUDADANOS/AS EN RELACIÓN A LA INTEGRACIÓN REGIONAL EUROPEA

PERIODISMO Y COMUNICACIONES

virginie **VAN INGELGOM***

Recibido: 9/4/14 | Aceptado: 23/12/14

ABSTRACT

In a context marked by the increasing involvement of political and societal actors (political parties, social movements, interest groups and the media) in the public debates relating to the content and objectives of European regional integration, it is assumed that the stakes are likely to become clearer for European citizens, as these same debates are relayed in national parliaments and media (Statham and Trenz 2013). This article aims specifically in addressing this question empirically: is whether or not the debates relating to what 'Brussels' decides (at the macro level) are known to the general public (at the micro level).

KEY WORDS: EUROPEAN UNION (UE), POLITIZATION, LEGITIMIZATION/DESLEGITIMIZATION, EUROPEAN REGIONAL INTEGRATION.

RESUMEN

En un contexto marcado por el aumento de la participación de actores políticos y societales (partidos políticos, movimientos sociales, grupos de interés y medios de comunicación) en los debates públicos en relación al contenido y objetivos de la integración regional europea, se asume que los parámetros pueden llegar a ser más claros para los/as ciudadanos/as europeos/as dado que estos mismos debates se retransmiten en los parlamentos y medios de comunicación nacionales (Statham and Trenz 2013). Este artículo está orientado específicamente en abordar esta pregunta empírica: si o no los debates relacionados a lo que 'Bruselas' decide (a nivel macro) son conocidos por el público general (a nivel micro).

PALABRAS CLAVES: UNIÓN EUROPEA (EU), EUROPA, POLITIZACIÓN, LEGITIMACIÓN/DESLEGITIMACIÓN, INTEGRACIÓN REGIONAL EUROPEA.

* Profesor Asociado de Investigación, Fonds National de la Recherche Scientifique, Institut de Sciences Politiques Lovaina-Europa, Universidad Católica de Lovaina. Contacto: virginie.vanengelgom@uclouvain.be.

Introducción

“Por lo tanto, algunos aspectos de la Unión Europea y de la Integración europea son percibidos similarmente en todas partes mientras que otros aspectos adquieren más preponderancia en algunos países o regiones que en otras” (Diez Medrano 2003, 249).

Hoy en día las preguntas surgidas de los procesos de legitimación de la integración regional europea se reducen a un cuestionamiento sobre la posibilidad y, para muchos/as la deseabilidad, de su politización (Hix and Bartolini 2006; De Wilde 2011; De Wilde and Zürn 2012). La politización ha llegado recientemente a ser una ‘palabra de moda’ en los estudios europeos en una bibliografía que comprende y, a menudo, combina dos tipos de enfoques. En su reciente libro sobre la legitimidad europea, Claudia Schrag Stenberg (2013) da cuenta de la distinción existente en la literatura: ‘parte de esto está relacionado con el establecimiento de la ocurrencia, analizando la naturaleza, y explicando las causas de su desarrollo (politización). Otra perspectiva argumenta que este proceso debería ser alentado y enfatizado por razones instrumentales y/o normativas’ (Schrag Stenberg 2013, 221).

En un contexto marcado por el aumento de la participación de actores políticos y societales (partidos políticos, movimientos sociales, grupos de interés y medios de comunicación) en los debates públicos en relación al contenido y objetivos de la integración regional europea, se asume que los parámetros pueden llegar a ser más claros para los/as ciudadanos/as europeos/as dado que estos mismos debates se retransmiten en los parlamentos y medios de comunicación nacionales (Statham and Trenz 2013). Este artículo está orientado específicamente en abordar esta pregunta empírica: si o no los debates relacionados a lo que ‘Bruselas’ decide (a nivel macro) son conocidos por el público general (a nivel micro).

El argumento se desarrolla en cuatro pasos: se comienza con una discusión conceptual que está orientada a articular la politización y legitimación en los discursos políticos de los/as ciudadanos/as. Basándose en la noción de *marcos de pensamiento*, el artículo se enfoca en los discursos de legitimación y deslegitimación definidos como los procesos o prácticas que apuntalan la (re-) producción o el

dejar atrás de la legitimidad; procesos o prácticas que son directamente accesibles a la investigación empírica (Barker 1990, 2001). Con la finalidad de evaluar empíricamente la politización y legitimación de la integración regional europea, la segunda parte procede describiendo cómo el diseño comparativo de Focus group es utilizado para examinar los discursos que los/as habitantes tienen sobre la integración regional europea. El texto continúa reportando hallazgos de 24 grupos de discusión realizados en Bélgica, Francia y Reino Unido¹.

La imagen que surge al respecto nos lleva primero a re-evaluar la baja preponderancia de los temas europeos en la población en general como se ha informado en el reciente ‘giro cualitativo’ de los estudios de la Unión Europea (UE) (para una revisión reciente de esta literatura, ver a Duchesne et. al. 2013).

Enfocándonos en la visión común de la integración regional europea más que en los bien documentados y diferenciados marcos nacionales (Diez Medrano 2003), la última sección del artículo presenta cinco temas que son marcos claves en el pensamiento de la legitimación y/o deslegitimación de los discursos de residentes comunes y corrientes: los beneficios y críticas del mercado común europeo, el pequeño número de estados miembros que componen la UE, la eliminación de las fronteras, la soberanía y la gobernanza, y el déficit democrático.

La investigación de la legitimidad empírica y la politización de evaluar a nivel individual para estudiar el contenido y las estructuras comunes de los discursos de (des-) legitimación, es el primer paso si uno/a desea comparar los discursos de (des-) legitimación de los/as europeos/as con otros procesos regionales de integración como el NAFTA y el MERCOSUR.

Conceptualizando la Politización y legitimación en los discursos políticos/as de los ciudadanos/as

Este artículo examina cómo la legitimidad de la gobernanza regional europea es evaluada por las poblaciones de sus estados miembros. Esto asume la *perspectiva de un/a observador/a* en el estudio de las evaluaciones de legitimidad expuestas por gente común, y, por lo tanto, analiza la legitimidad como un hecho social. En particular, éste se enfoca en los discursos de (des-) legitimación de los/as ciudada-

nos/as sobre la integración regional europea. Para aquéllos/as quienes desean estudiar la politización del orden político regional europeo a nivel individual, la pregunta más importante es si o no los debates relacionados a lo que 'Bruselas' decide (a nivel macro) son conocidos por el público general (a nivel micro).

Ciertamente cualquier cuestionamiento de la posible politización de la integración europea y, en particular, las discusiones sobre Europa suponen que los/las habitantes comunes y corrientes estén familiarizados con los temas europeos, que ellos/as se hayan apropiado de estas temáticas como política y que, obviamente, consideren el nivel europeo como relevante. En términos muy concretos, este artículo se orientará a medir lo que los/as residentes hacen con esos temas europeos y cómo ellos los usan, más que determinar el lugar real y relativo de los asuntos europeos en los discursos públicos. En vez de enfocarnos en los actores políticos y los discursos de los medios, este artículo aborda los discursos de los/as ciudadanos/as con el propósito de evaluar cuáles son las materias que son preponderantes para los/as ciudadanos/as comunes. Este artículo, por lo tanto, tomará la suposición de que el conocimiento real de los temas políticos europeos deviene del nivel europeo, y explora su real popularidad para los/as europeos/as.

Para efectos de este punto de partida, este artículo refleja lo que John Zaller argumenta en un contexto muy diferente:

... el impacto de las predisposiciones valorativas de la gente siempre depende de si los/as ciudadanos/as poseen la información contextual necesaria para traducir sus valores en apoyo a políticas particulares o candidatos/as, y la posesión de tal información nunca... se puede dar por sentada (Zaller 1992, 25).

En otras palabras, no puede haber (des-) legitimación sin politización, entendiendo éstos como procesos de legitimación que presuponen un cierto grado de politización de la gobernanza regional. La integración regional europea es politizada si y cuando los temas europeos son tratados políticamente con importancia por la ciudadanía o, al menos, por los/as actores/as de elite, y ésta juega un rol en sus discursos políticos (Hurrelmann and Schneider Forthcoming). A fin de evaluar esa preponderancia para la gente común, usaremos aquí la noción de

'marco'. Siguiendo el trabajo de Juan Diez Medrano, este concepto constituye una herramienta analítica poderosa para estudiar las actitudes hacia la integración europea en la medida que "los marcos medien el efecto de los factores sociológicos micro y macro en las actitudes que la gente desarrolla hacia la integración europea" (Diez Medrano 2003, 6).

Por lo tanto, el concepto se refiere a un "paquete ideacional delimitado" (Polletta and Ho 2006, 191). James N. Druckman (2001) contribuye aún más a la distinción analítica de este constructo, el cual es particularmente útil y relevante a este artículo. Él distingue entre marcos de comunicación y marcos de pensamiento (Druckman 2001, 228). El primero se refiere a los marcos que son producidos en los discursos de las elites, entendiendo esto en un sentido amplio y comunicado por esas elites (esencialmente vía medios de comunicación). El segundo se refiere a los marcos del individuo, que son las representaciones individuales que resultan desde la recepción de los mensaje marcos transmitidos por las elites (Fuchs 2011, 46). Como enfatiza James N. Druckman:

Los marcos de comunicación y los marcos de pensamiento son similares en que ambos están preocupados en las variaciones sobre el énfasis la preponderancia temática. Sin embargo, ellos difieren en que el primero se enfoca en lo que el/la hablante dice (ej.: los aspectos de un tema enfatizado por el discurso de las elites), mientras que el segundo se orienta en lo que un/a individuo está pensando (ej.: los aspectos de un tema que un/a ciudadano/a piensa que son los más importantes) (2001, 228).

Este artículo toma la última de las dos perspectivas. Específicamente, se enfoca en la manera en que el orden de los discursos positivos y negativos de la integración regional son cognitivamente construidos por los/as ciudadanos/as. Inclusive éste busca determinar desde cuáles debates esas representaciones han emergido. En otras palabras, esto conlleva la pregunta de cuáles marcos de pensamientos de la ciudadanía se usan para justificar su evaluación positiva o negativa de la integración europea, asumiendo que esos pensamientos comunes son los aspectos de la integración europea que los/as residentes europeos/as piensan que son los más preponderantes.

De esta manera, los discursos de la (des-) legiti-

mación de los/as residentes son el centro de este texto. El análisis del rol jugado por esos marcos de pensamiento en sus discursos políticos sobre la integración regional europea es concebido como una manera de evaluar su politización y legitimación, presuponiendo que el último siempre sigue al primero, pues no puede haber (des-) legitimación sin politización (Steffek 2007).

Operacionalizando los discursos de legitimación a través de un diseño comparativo de Focus Group

En función del paradigma teórico presentado en la sección previa, las investigaciones sobre los discursos de legitimación de *los/as ciudadanos/as* son un componente de entendimiento de la legitimación de la integración regional europea. Desde una perspectiva empírica analítica, el proyecto *El/la ciudadano/a* hablando de Europa (su sigla en inglés es CITAE) provee un ángulo específico desde el cual observar la pregunta: estudiar la manera en que los/as participantes hablaron de Europa. A través de entrevistas colectivas conducidas en tres países (Bélgica, Francia y Gran Bretaña), este proyecto buscó animar a los/as entrevistados/as a expresarse a sí mismos/as sobre la base de preguntas relacionadas con la integración europea, un tema que visto ‘cara a cara’ podría haber parecido poco familiar para muchos/as de ellos/as (Duchesne et. al. 2013).

La reproducción de una discusión pública se orienta hacia hacer capaces a los/as científicos/as sociales de observar cómo los/as ciudadanos/as comunes y corrientes hablan de Europa y, por lo tanto, esto politiza una discusión. Al mismo tiempo, los análisis de los discursos de legitimación en el espacio público – en los medios, parlamentarios, revistas académicas, o como nosotros/as estamos interesados/as aquí, en conversaciones con la ciudadanía –, ofrece a los/as investigadores/as una visión de la naturaleza compleja y multidimensional de las creencias acerca de la legitimidad del orden público (Hurrelmann 2008). Las discusiones en los Focus group pueden ser usadas para bosquejar el contenido y las estructuras de los discursos de (des-) legitimación, los argumentos usados para apoyar las creencias y demandas de los/as ciudadanos/as por legitimidad, las referencias normativas, los criterios de aceptabilidad que ellos/as proponen, y la manera en que ellos/as entienden las interpretaciones y evaluaciones del orden político, en el sentido de enmarcar

este último aspecto (Hurrelmann 2008, 190-211). Por lo tanto, la legitimidad es tratada estrictamente como un fenómeno empírico y también es parte de los discursos de (des-) legitimación.

Para el presente artículo, yo haré referencia a un total de 24 Focus group – ocho en cada uno de los tres países de la UE: Bélgica, Francia y Gran Bretaña. Cada uno de esos 24 Focus group contó con una relación de 4 a 7 participantes, seleccionados/as como grupos cerrados socialmente pero políticamente diversos, lo que dio un total de 133 participantes. Como los hallazgos de numerosos estudios cuantitativos han mostrado que las actitudes de los/as ciudadanos/as hacia la integración europea son profundamente diversas y divididas a lo largo de las líneas nacionales y sociales, los grupos fueron establecidos de la misma manera con la finalidad de forzar discusiones que fueran comparadas en esas dos dimensiones.

La elección de una comparación entre esos tres países fue determinada, además, por razones pragmáticas, por la diversidad de sus posiciones en la UE y sus características específicas. Éstas dan cuenta que estamos hablando de países disímiles en términos de su historia en la integración regional europea. Esas diferencias entre los países son claras y se detallan a continuación:

(I) Bélgica, un pequeño miembro fundador que hospeda las principales instituciones europeas y las elites que siempre han apoyado extensamente su desarrollo (Pilet and Van Haute 2007).

(II) Francia, un fuerte sostenedor de la construcción europea desde el comienzo pero que la ha estropeado en función de sus deseos de soberanía, es decir, la ambivalencia que marca sus relaciones con la UE (Rozenberg 2007).

(III) Gran Bretaña, en la periferia del continente, un recién llegado al proceso de integración y caracterizado por su Euro-escepticismo (Harmsen 2007).

En cada ciudad (Bruselas, Paris y Oxford) trabajamos con 4 categorías de grupos: la primera ocupó trabajadores/as, la segunda empleados/as, la tercera gerentes/as y la cuarta activistas.

El concepto de politización en relación a preguntas

europas fue el centro del proyecto. Por la extensión de su contribución, la muestra de los grupos tuvo que basarse en la heterogeneidad de los/as participantes, en términos ideológicos (izquierda o derecha) y también específicamente en su posición sobre la integración europea (pro o anti)². La primera prioridad fue garantizar un mínimo de representatividad de los/as participantes – no en el sentido estadístico de reproducción en miniatura de la estructura de la población base, pero en el sentido cualitativo de representar la diversidad de opiniones en relación al tópico de discusión. Además, nosotros/as necesitamos llevar a cabo una dinámica de grupo que fue conducida al debate. Esto es difícil en un orden social que no favorece un ‘comportamiento confrontacional’, particularmente en su relación con política (Hamidi 2006). Pero la muestra y la estrategia de selección significaron que, en la discusión, las divisiones entre posiciones sobre la integración europea fueron activadas y hechas visibles.

El reclutamiento que cruzó la homogeneidad social con la heterogeneidad política fue unido con métodos de organización de las sesiones de grupo y el programa para la discusión (Ver apéndice 1).

El debate tomó tres horas y fue organizado en relación solamente a cinco preguntas, con el fin de dejar suficiente espacio para que los/as participantes llevaran la discusión en las direcciones que les interesaba a muchos/as de ellos/as. Las cinco preguntas cubrieron diferentes aspectos de la integración europea: identidad, beneficio de las instituciones y membresía, así como sofisticación política. Aunque el objeto de estudio de Europa fue impuesto como un tópico en los grupos de discusión³, las preguntas permanecieron muy abiertas y permitieron una cierta libertad en las discusiones, y revelaron los temas que tomaron una importancia particular en las tres poblaciones estudiadas. El efecto del compromiso en la dinámica de las discusiones alentó a los/as entrevistados/as a producir un discurso que fue fácilmente distinguido de los problemas impuestos por el/la investigador/a – a través de las encuestas de opinión.

Mientras todos esos factores eran esperables para dar como resultado distintos patrones de discursos de legitimación y deslegitimación, el propósito de este artículo no es mapear qué clases de discrepancias existen entre los estados miembros así como entre varios grupos sociodemográficos – que ya han

sido documentados y demostrados por otras investigaciones (Belot 2000; Diez Medrano 2003; Duchesne et. al. 2013) – pero sí identificar los marcos más sobresalientes y comunes que los/as ciudadanos/as usan en sus discursos de (des-)legitimación en torno a la integración regional europea. Los Focus group permitieron el análisis de la co-construcción del significado, gracias a la grabación de las interacciones entre los/as participantes. (Garrison 1992, 17).

¿Cómo el/la ciudadano/a habla sobre Europa?

El primer paso del análisis empírico, se orientó a responder a la doble pregunta: ¿cuáles son los temas europeos que son evocados en las discusiones?, y ¿en qué términos ellos son discutidos?

Hablar de Europa: un ejercicio difícil.

Con la finalidad de analizar sistemáticamente el material recolectado en esos grupos de discusión – consistente en algunas 2200 páginas de transcripciones y cerca de 52 horas de discusión – se usó un método de codificación. La codificación fue precedida por un largo período de desciframiento e interpretación del alcance de los argumentos y las ideas usadas por 133 participantes en esos 24 Focus group. En esta sección, yo presentaré la codificación de las partes de la discusión que específicamente abordó sólo un aspecto de la integración europea. Esto, por lo tanto, proveyó un significado necesario para describir el contenido de las discusiones de los grupos focales que fueron específicamente referidas a los discursos de (des-) legitimación de la integración europea regional. Con la finalidad de determinar la importancia de los temas europeos, entendidos ampliamente, tanto en términos de los sectores específicos e institucionales, es importante comenzar identificando los instantes de la discusión en los cuales los/as participantes hablaron sobre la integración europea, así como los argumentos que ellos/as usaron para justificar u oponerse al proceso en marcha. En esto uno/a puede observar implícitamente las representaciones y concepciones – en otras palabras los marcos de pensamiento – que son el núcleo de la codificación. Concretamente, los indicadores elegidos se refieren a los temas europeos en un sentido amplio y las evaluaciones positivas o negativas de esos temas. La Tabla 1 presenta la cantidad relativa de cada discusión que fue codificada.

Tabla 1. Distribución de temas europeos codificados en los 24 Focus group.

	Temas codificados (palabras)	Palabras (Total)	Porcentaje
Bruselas	69853	274539	25,44
Oxford	39247	184564	21,26
París	72467	364224	19,89
Total	181567	823327	22,05

Fuente: creación propia.

Como uno/a puede ver en la tabla 1, los temas europeos representan de una quinta a una cuarta parte de los temas tratados en esos Focus group. Las diferencias nacionales y sociales significativas son observadas a este respecto – pero esas diferencias están fuera de este artículo que aspira sólo a concentrarse en los aspectos en común (no en las diferencias). Este recuento inicial permite relativizar la cantidad de las discusiones consagradas a la UE en las 24 entrevistas grupales, aun cuando el objeto de la discusión fue Europa. Por lo tanto, la identificación de los temas europeos y sus evaluaciones nos permiten subrayar un primer resultado importante que deviene de la politización de los/as ciudadanos/as europeos/as: la presencia relativa de temas europeos presentes en este texto no deberían conducir al lector a suponer que hablar de la integración europea es particularmente estimulante para todos/as los/as participantes, y que la integración europea es una materia de preocupación general o de interés particular para los/as entrevistados/as. Cada participante expresó sus opiniones sobre la integración europea, pero sus discusiones sobre el tema fueron más o menos extensas y revelaron también cierto grado (o no) de familiaridad con la temática.

Por lo tanto, las temáticas europeas estuvieron claramente presentes en los debates, pero su importancia debería ser relativizada tanto en términos de presencia como preponderancia (Duchesne et. al. 2013; Van Ingelgom 2014). La relativa pequeña parte de las discusiones que tomó temas europeos, tuvo que ser unida a nuestro análisis interpretativo de los grupos, el cual permitió afirmar que el proceso de integración europea no aparece (o sólo raramente) en las apreciaciones personales. Esto es a diferencia de otros temas de conversación espontáneamente tratados con los/as participantes (particularmente migración, colonización, desempleo, educación) (Duchesne et. al. 2013).

Los resultados del análisis sistemático convergen en el punto de la poca preponderancia de la integración europea observada por un rango de estudios cualitativos que buscaron actitudes hacia la integración (Diez Medrano 2010; Duchesne et. al. 2010; Gaxie et. al. 2011). Esta observación de la poca importancia de temas europeos al nivel de los/as ciudadanos/as también nos anima a interrogarnos sobre las lógicas de la no-politización unidas a la integración europea (Van Ingelgom 2012, 2013, 2014).

Estas discusiones permiten arrojar luz sobre las visiones comunes de la integración regional europea y, por ende, los marcos de pensamiento son los más sobresalientes. Ciertamente, los/as participantes tomaron el ejercicio seriamente. Ciertos/as entrevistados/as incluso señalaron que ellos/as que no habían pensado que sabían tanto sobre este tema. Como uno/a puede ver en el Extracto 1, tomado de la discusión de un grupo de trabajadores/as en Oxford, Robert y luego Brenda reconocen humorísticamente su ignorancia acerca de la integración europea:

Extracto 1: Grupo 1, Oxford, trabajadoras/as

Robert: si usted se fuera a la calle y le preguntara a diez personas, seis o siete personas no serían capaces de decirle que tanto saben sobre la UE. ¿Usted entiende lo que yo quiero decir? Yo no sé mucho acerca de eso, pero he aprendido mucho más de la Unión Europea desde que vine aquí anoche, del conocimiento que tenía antes (risas generales)

Brenda: lo mismo digo. Yo pensaba que Suiza era parte de la UE también (risas).

Robert: estoy siendo honesto, esto es verdad.

Como subrayó Robert, la dinámica de la discusión, por lo tanto, reveló su potencial máximo aquí y permitió confirmar la elección para usar el Focus group.

Identificando los temas europeos sobresalientes.

La presencia de argumentos codificados indujo a pensar que aunque la mayoría de la población pone poca atención a los temas europeos, la reiteración de éstos sin embargo tiene un impacto significativo, porque los/as ciudadanos/as han acumulado una

cierta cantidad de conocimiento latente sobre la UE a través del tiempo (Diez Medrano 2003, 22) o ellos/as testifican la relativa politización uniformada (Hurrelmann et. al. 2013).

La Tabla 2 presenta los marcos de pensamientos más mencionados que fueron usados en los 24 Focus group conducidos en Bruselas, Oxford y Paris en 2006.

Tabla 2. Marcos mencionados en discursos de (des-) legitimación acerca de la integración regional europea.

Legitimación – Marcos usados en los discursos de (des-) legitimación sobre la integración regional europea.	Politización - Indicadores de temas sobresalientes.			
	Proyecto CITAE		Diez Medrano	Hurrelmann & Schneider
	N° de codificación	Presencia en cada categoría de grupo	Mencionado	Mencionado
Los Estados son muy pequeños: los Estados son muy pequeños para encarar los desafíos económicos y militares.	108	*	*	*
La Gobernanza: la gobernanza de las instituciones europeas es pobre, complicada, mala, insatisfactoria, sobrepasada por normas suplementarias.	104	*	*	*
La Soberanía e identidad: la membresía de la UE tenga tiene y va a tener un efecto negativo sobre la soberanía y la identidad.	92	*	*	*
La eliminación de barreras: la eliminación de las barreras a la circulación de personas, es una buena cosa.	86	*	*	*
El Déficit democrático: las instituciones europeas sufren de un déficit democrático.	82	*	*	*
El Mercado Común Europeo: la membresía del mercado común es económicamente beneficiosa.	62	*	*	*
El libre movimiento: el libre movimiento de los/as trabajadoras significará competencia con los trabajadores/as extranjeros/as.	57	*	*	*
La solidaridad: la integración europea beneficia la solidaridad entre países ricos y pobres.	54	*		*
La extensión de la UE: ésta pasó demasiado rápido y la UE se amplió demasiado.	44	*		*
El desacuerdo entre países: los Estados Miembros están a menudo en desacuerdo.	40			
La re-localización: las empresas se re-localizan hacia Europa del Este, o fuera de Europa.	34			
La migración: la 'construcción' europea incrementa la migración (hacia Europa y/o del propio país).	30			*
Los beneficios para la generación futura: la 'construcción' europea es una buena cosa para las generaciones futuras, nuestros/as nietos/as.	28			
La paz: la integración europea contribuye a la paz.	27		*	
La utopía: la integración europea es una utopía, un concepto, ésta no existe.	27			
La comprensión: la integración europea contribuye a un mejor entendimiento entre las personas y las culturas, y ayuda a la unidad.	22		*	
La inflación: el Euro ha traído o traerá un incremento en los precios y una pérdida en el poder adquisitivo.	20			*

Fuente: creación propia.

A fin de evaluar aún más la prominencia de esos discursos de (des-) legitimación acerca de la integración regional europea, la investigación también despliega tres otros indicadores de temáticas sobresalientes: la presencia en cada categoría de grupo (nacional y social) del proyecto CITAE, el hecho que esos temas también fueron mencionados en las entrevistas realizadas por Juan Diez Medrano en 1995-96 en Alemania, España y Reino Unido y, finalmente, su presencia en los grupos de discusión realizados por Achim Hurrelmann y su equipo en 2010 en Austria, Alemania, Irlanda y Reino Unido.

Esos estudios muestran diferencias marcadas en las preguntas respondidas, los métodos usados, el tiempo de conducción del trabajo de campo y los casos estudiados (Diez Medrano 2003; Duchesne et. al. 2013; Hurrelmann et. al. 2013). Pero ellos también muestran una convergencia considerable en sus resultados – una afinidad que será considerada aquí como la base más indicada para la generalización de los resultados a través del tiempo y del espacio.

Como mencioné anteriormente, los resultados de los estudios cualitativos confluyen, principalmente, en enfatizar la relativa debilidad de la importancia de los temas europeos para los/as ciudadanos/as y la relevancia perdurable de lo nacional (Duchesne et. al. 2010; Diez Medrano 2011). Como la Tabla 2 (Siguiente página) demuestra, los resultados sólo coinciden en los temas mencionados como sobresalientes por los/as residentes europeos/as.

Entre todos los temas levantados por los/as participantes, 917 segmentos de textos fueron codificados y asociados a una evaluación positiva o negativa de los corpus de estudio (322 en el corpus belga, 335 en el francés y 260 en el corpus inglés) Aunque hay una gran variedad de argumentos, justificaciones y explicaciones usadas en las discusiones en Europa, los/as participantes tendieron a unificarse en grupo más coherente de temas. Cinco marcos de pensamiento importantes pudieron ser distinguidos: (1) los beneficios y los límites del Mercado Común Europeo, (2) el tamaño pequeño de los estados miembros, (3) la eliminación de las barreras geográficas, (4) la soberanía e identidad y (5) la gobernanza y el déficit democrático. Ello son marcos claves para comprender los discursos de (des-) legitimación de los/as ciudadanos comunes en diferentes países y en diversos tiempos.

Marcos comunes en la Integración Europea. Análisis y resultados.

En esta parte, el análisis está organizado de acuerdo a los cinco marcos de percepción más importantes. Estos cinco marcos están muy presentes en las 24 entrevistas grupales, en representación de 645 ocurrencias de un total de 917 segmentos de texto codificados. Esos marcos constituyen, por lo tanto, un elemento esencial en la manera en que los individuos comprenden la integración europea, ya sea en términos de legitimación y/o deslegitimación.

El Mercado Común Europeo: entre los beneficios y las críticas.

Generalmente las opiniones se refieren a los beneficios de crear un mercado más amplio. Casi sistemáticamente, en respuesta a la pregunta ‘¿a quién beneficia en Europa?’ uno/ ve la ‘tarjeta de negocios’ entre las tarjetas escritas por los/as participantes, y esto independientemente de la categoría social o el país del grupo considerado. Esto es, por ejemplo, el caso que se vio en el Extracto 2, en el cual este aspecto es enfatizado por André y Farouk, participantes en un grupo conducido entre trabajadores/as de Bruselas.

Extracto 2: Grupo 2, Bruselas, trabajadores/as.

Moderador: (¿A quién beneficia en Europa?) Negocios.

André: sí, porque ahora con el libre mercado, los últimos 15 años, el incremento del lucro para el negocio es más de 20 o 30 por ciento al año. Estamos hablando de billones de Euros por cada negocio europeo con este libre mercado.

Moderador: Ok, incremento del lucro en el mercado ¿Oí empresariado?

Farouk: negocios también.

Por lo tanto, el argumento de acuerdo al desarrollo de los beneficios de los negocios en el mercado común, fue muy difundido en esos grupos (difiriendo en grados). El apoyo popular y la aprobación en relación al mercado común están basados en las creencias, al menos, tanto como en el juicio racional o en un conocimiento real de la situación económica europea. El acceso a todos los tipos de bienes

es también percibido como una ventaja asociada al desarrollo del mercado común. En respuesta a la pregunta ‘¿Qué es lo que significa ser europeo?’, Kamal subraya el hecho de tener posibilidades de productos comercialmente disponibles. Él da el ejemplo de la comida y del vino, un ejemplo que provoca risas entre los otros/as participantes en ese grupo (conducido para empleados/as de Oxford), pero de acuerdo a él la lista es sin fin. Sin embargo, por mucho que podríamos esperar este resultado, no obstante es importante hacer hincapié en lo mucho que la Unión Europea ha logrado - por lo menos hasta hace poco - para popularizar la idea de que un mercado más grande, con aumento de la competencia es beneficiosa en el plano económico (Diez Medrano 2003, 26).

Finalmente y a pesar de la fe compartida por muchos/as de los/as participantes con respecto a los beneficios del mercado común y sus ventajas económicas, este enfoque optimista hacia la integración europea está fuertemente contrarrestado con una ansiedad tangible respecto de sus efectos nocivos resultantes de las diferencias entre los salarios y las prestaciones sociales. La liberalización del mercado europeo ya no alimenta exclusivamente los argumentos en favor de la integración, y esto mucho antes de la crisis de 2008.

Las críticas dirigidas contra el mercado común surgen principalmente como parte de un discurso condenando por la competencia intra-europea en el mercado laboral. Esta crítica del mercado común en términos de competencia es, a menudo, relacionada con la desaprobación más específica en cuanto a los efectos negativos del mercado en términos de la inmigración como ilustra el Extracto 3 entre un grupo de trabajadores/as en Oxford. Desde el comienzo de la entrevista, la inmigración y, por extensión, el trabajo ilegal de los/as polacos/as y croatas/as son temas condenados por constituir el principal aspecto negativo de la integración europea. El desempleo se atribuye explícitamente a abrir las fronteras y a la movilidad de los/as trabajadores/as. La llegada de mano de obra barata es vista aquí como la clave del problema de la inmigración y el desempleo, pero también se ve como el problema del salario mínimo.

Extracto 3: Grupo 1, Oxford, trabajadores/as

Robert: obviamente el otro lado malo de esto es la gente que viene de los países pobres. Mu-

chas personas dicen que ellos/as están tomando el lugar de las personas que son ciudadanos/as británicos/as, ingleses/as y que quieren empleo. Si usted va a las obras de construcción, hoy en día, quiero decir, que yo he trabajado en las obras de construcción y al igual que más del 50% de la obra estaría la gente que viene de lejos como los países de Europa del Este, como Polonia por ejemplo.

Moderador: correcto.

Mary: Polonia sí.

Robert: solía ser como 10 años atrás si tú te ibas a un sitio, siempre se veía con trabajadores irlandeses como éste que tienes ahí y albañiles.

Brenda: hay de todos/as tipos/as ahora.

Ron: ahora son croatas.

Robert: sí croatas.

Brenda: algunos/as de ellos/as son ilegales, por lo que ahora van a venir aquí a trabajar, y son ilegales, y en cuanto tienen un accidente o tan pronto como parecen hacer algo malo, no se hace nada al respecto.

...

Brenda: pero esto no está ayudando al salario mínimo de personas que trabajan por menos, porque eso significa que siempre vamos a trabajar por menos.

La migración es, por lo tanto, presentado como uno de los efectos negativos principales del mercado común. Por otra parte, la inequidad en los salarios y los beneficios sociales entre los países europeos está, así, condenada por sí misma, pero también porque es la fuente de las prácticas de deslocalización. En el Extracto 4, los beneficios del mercado común para las empresas francesas que se desplazan fuera, son opuestos al bienestar de los/as trabajadores/as franceses/as. Los/las participantes en este grupo de trabajadores/as franceses/as, a pesar de que no están de acuerdo en muchos puntos a lo largo de la discusión, finalmente terminan culpando los efectos negativos del liberalismo económico.

Extracto 4: Grupo 2, París, empleados/as

Martin: bueno, yo, yo no estoy de acuerdo porque tengo la impresión de que hay un montón de empresas. Yo no estoy hablando de la gente pero las empresas, que se instalan fuera, y que se van fuera precisamente a los nuevos países de la Comunidad, porque hay una ventaja práctica, (Pablo intenta interrumpir), financiera, por supuesto, los salarios y todo eso.

Pablo: ésa es la expresión que estaba pensando.

Martin: sin embargo, es cierto que en un nivel más personal que es menos claro. Estoy diciendo empresas, las empresas se benefician de esta apertura europea.

Paul: sí, ellas tienen más de un interés de venir aquí que para nosotros ir allí.

Samira: sí, ves tú.

Pablo: por el momento, ellas se están yendo fuera con todas sus fortalezas.

En este extracto, Martin no está cuestionando el hecho de que la integración europea beneficia a las empresas, sobre todo porque ellas encuentran ventajas económicas en otros países europeos, pero condena el impacto de estas medidas sobre los/as franceses/as. Inevitablemente, los que son vistos como responsables en ambos extractos son principalmente los nuevos países miembros. Llevado al extremo, el argumento condena una carrera que va a la baja en términos de beneficios sociales, como Brenda señala en el Extracto 3 cuando habla acerca del salario mínimo al final del extracto. Fabienne, un miembro de un grupo de empleados/as en París, critica la Directiva Bolkestein como 'la peor cosa posible', ya que pone a los empleados/as europeos/as en competencia unos/as con otros/as.

Por último, aunque los/as participantes reconocen las ventajas de la moneda común, sobre todo en términos de facilidad de circulación debido a la falta de cambio de divisas (ver siguiente sección), el euro es también un sinónimo de inflación. Detrás de esta denuncia de inflación vinculada a la adopción de la moneda común, lo cual es visto como algo negativo, está la pérdida de poder adquisitivo de los/as ciudadanos/as.

Los Estados son muy pequeños.

Los argumentos económicos juegan un papel dominante en las imágenes positivas de la unificación europea, que fue representada posteriormente como un poderoso motor económico, capaz de hacer frente a la competencia global. Por lo tanto, la idea de que la integración europea se justifica por el hecho de que en un mundo globalizado los estados europeos se han vuelto demasiado pequeños, está ampliamente presente en el estudio CI-TAE, entre todas las nacionalidades y categorías socio-profesionales; de hecho, es el tema que más frecuentemente se usó por los/as participantes. Detrás de este tema se encuentran una serie de ideas que son significativamente distintas, a pesar de que el fenómeno subyacente que ellos/as describen es el hecho de que en esta era de la globalización los estados han llegado a ser demasiado pequeños. Por tanto, la unidad se ha convertido en indispensable en los planos económico y militar. A lo largo de este pensamiento, se observan los temas del poder y el peso que Europa puede y/o debe tener en el mundo, tanto en el plano económico y como un modelo de sociedad. En los primeros cinco minutos de la discusión sobre el significado de ser europeo, en el Extracto 5, el grupo de empleados/as de Bruselas introduce el tema del poder para definir lo que significa ser europeo.

Extracto 5: grupo 2, Bruselas, empleados/as.

Tina: bueno, lo que yo entiendo, y lo que pienso, es que antes éramos belgas y ahora nos hemos convertido en europeos/as. Al igual que antes de que cuando usted era de su barrio o su ciudad o lo que sea. Pero europeo/a, eso es porque ahora estamos obligados a contraatacar, con respecto a lo que sucede en el exterior.

María: otras potencias y otros países.

Tina: sí, porque Bélgica sola, Francia sola, Alemania sola, contra todas esas potencias como los Estados Unidos, ¿qué es eso?

Michèle: sí, eso es lo que es Europa.

Tina: porque, ya estábamos por debajo los/as europeos/as. Por debajo, ni siquiera nos cuestionamos.

Otra versión de este argumento invoca la noción de que los estados europeos se han vuelto demasiado interdependientes y ya no pueden desarrollarse por sí solos, sobre todo en el plano económico. En el siguiente extracto, este argumento se defendió, con dificultad, por Sundai, un joven director y particularmente europeísta.

Extracto 6: grupo 1, Oxford, directores/as – gerentes.

Sundai: cuando usted lo mira desde el punto de vista económico, es necesario pertenecer al mercado europeo.

Alexander: ¿por qué es una necesidad?

Sundai: se hace muy necesario.

Alexander: ¿pero por qué? Cambiamos mucho antes, ¿no?

Sundai: lo hicimos, pero lo que estoy diciendo ahora, debido a que el número de países que se unen para formar parte de la Unión Europea, tú tienes a Gran Bretaña de pie por sí misma.

Alexander: bueno estuvimos cerca de nosotros/as mismos/as antes, tuvimos la libra. Luego tenemos la libra ahora, estamos más en Europa ahora. ¿De acuerdo? Entonces, ¿qué tiene de diferente?

Sundai: en términos de comercio internacional, no puede quedarse solo. Usted necesita la integración con otros países.

Los/as participantes comparten la percepción de que los estados europeos sólo pueden contar en la competición internacional mediante la formación de un bloque económico. Los estados europeos considerados individualmente ya no son lo suficientemente potentes como para contrarrestar las superpotencias conocidas. Jeremy, un participante del grupo de los/as trabajadores/as ingleses/as, resume este argumento muy bien, diciendo: *“pues sí, pero aun así es una cuestión de competir con Estados Unidos y otras naciones importantes como Japón, China”*. Esta percepción de la interdependencia económica en la escena del comercio internacional también se corresponde con una visión de la globalización de los problemas que están afectando a la humanidad. Entre los problemas más comúnmente

citados son, como era de esperar, el medio ambiente, (particularmente el calentamiento global), pero también los desastres o enfermedades que traspasan las fronteras nacionales.

Aunque los ‘Estados son demasiado pequeños’, este argumento parece encontrar apoyo en cada grupo, la unidad sobre la cual el poder Europeo - ya sea económico, político o militar - se suponía que debía estar basada, parece ser frágil a los ojos de los/as encuestados/as. De hecho, a menudo, cuando se planteó la cuestión de la unidad europea, la crítica de los desacuerdos entre los países europeos también apareció. En vista de ello, los estados miembros se perciben como demasiado diferentes entre sí y como un resultado de acuerdo que es imposible de obtener. Más específicamente, el ejemplo de la Guerra de Irak o Afganistán se plantea a menudo en apoyo de esta crítica al desacuerdo entre los países europeos. Otros temas sensibles también se suscitaron en la condena de las discordias que socavaban la unidad europea. Se dieron también los temas de actualidad de la época, la enfermedad de las vacas locas ‘entre Francia y Gran Bretaña, la cuestión de la contribución y la distribución del presupuesto europeo (¡ya!), particularmente con la política agrícola común, o la cuestión de la reducción del IVA en Francia. En este sentido, el Extracto 7, a partir de un grupo de trabajadores/as en Francia, es particularmente esclarecedor. Así como Jean-Marie trata de presentar el argumento a favor de la unidad del pueblo europeo - del cual él no está del todo convencido, esto tiene que ser dicho -, los/as demás participantes denuncian los malos entendidos entre los países europeos visibles cada día, de acuerdo a sus puntos de vistas.

Extracto 7: grupo 1, París, trabajadores/as.

Jean-Marie: y hay otra cosa que quería decir, que ser europeo/a es que te quieras unir a las necesidades de los diferentes pueblos. Eso quiere decir que ser europeo/a es tener una política energética, una política alimentaria que es compartida entre los países, entre los estados. Pero ése no es el caso (niega con la cabeza). Esto era lo que los países querían al principio.

Cédric: para mí, no hay entendimiento entre los países. Lo vemos todos los días.

Margot: ni siquiera son capaces de ponerse de

acuerdo sobre el IVA (bromeando con el tono).

Jean-Marie: no, pero al principio eso es lo que querían. Cuando empezaron, al principio fueron Francia y Alemania y luego Inglaterra. Pero ahora que hay tantos países, que ser europeo/a no significa nada.

A medida que el final del extracto 7 indica la extensión de la Unión Europea en veinticinco países, también esto es inevitablemente parte de la crítica. La unidad en la que Europa debería haber construido su poder está continuamente amenazada por las discordias entre los países europeos, que sólo aumentan a medida que el número de estados y las diferencias entre ellos aumentan. Patrice, un empleado en París, expresa claramente esta idea diciendo “No vamos a ser una fuerza en absoluto al fin, yo creo. Tal vez nos abrimos demasiado nosotros/as mismos/as. Personalmente creo que es así, porque la idea original era la de convertirse en una fuerza”.

La eliminación de las fronteras.

El tercer atributo positivo que está ampliamente presente en la construcción cognitiva de los participantes de la Unión Europea es, sin embargo, de naturaleza no económica. Tiene que ver con la posibilidad de moverse libremente por toda Europa, sin obstáculos, una movilidad facilitada por los pasaportes, la moneda única ya mencionada y la ausencia de controles fronterizos. La falta de fronteras y el mercado común que permiten de hecho esta movilidad, constituyen argumentos clave en la justificación del proceso de integración europea. Tanto la imagen del/la turista que se mueve con facilidad y sin trámites - y sin tener que cambiar dinero - y la imagen del/la estudiante que puede estudiar más fácilmente en el extranjero, a través de programas como Erasmus, se utilizan para ilustrar esta mayor movilidad. En última instancia, para muchos de los/as participantes la erradicación de las fronteras debe permitir el refuerzo de la comprensión entre los pueblos europeos, como sostiene el transnacionalismo (Deutsch 1953; Kuhn 2011).

El Extracto 8 ilustra claramente cómo la supresión de las fronteras debería y debe permitir que la gente se aproxime entre sí, para construir una ‘Europa nuestra’. Así, en dos momentos distintos, bastante separados en la discusión, Aurélien regresa a este punto en la comprensión entre los pueblos. La pri-

mera vez es en respuesta a la primera pregunta ‘¿qué significa ser europeo?’, y la segunda mucho más tarde en el debate sobre la pregunta ‘¿quién se beneficia de Europa?’.

Extracto 8: grupo 1, Bruselas, activistas

Aurélien: ahora, podemos ir a España. Recuerdo que cuando yo era pequeño, me fui a España y allí estaban los/as funcionarios/as de aduanas que estaban controlando. Ahora creo que hay una cierta cohesión. Gracias a Erasmus, hay una cierta cohesión que está formada, una cierta libertad de movimiento. Nunca ha sido tan fácil ir de compras en Colonia o en Lille, es realmente una oportunidad de ir hacia los/as demás.

.....

Moderador: turistas [lucro de Europa]

Simon: esto es un poco la misma idea como el consumidor. Es una forma de consumo.

Clément: no aduanas, no tipos de cambio.

Aurélien: no aduanas, no tipos de cambio, ni pasaportes. Ahora se ha extendido a otros países más que en Europa, pero todavía existe aquí.

Stéphane: esto es bueno.

Simon: no trámites.

Aurélien: ninguno de los diversos trámites, me gustaría incluso ir más lejos, sin prejuicios. Desde el momento en que eres europeo/a y viajas en España o en otro lugar, el hecho de ser europeo/a significa que, y he experimentado esto, significa que es más fácil de tener una conversación. Estamos en casa.

Los participantes/as en estos grupos de discusión presentan periódicamente el argumento de facilitar la movilidad y el aumento de la comprensión entre los pueblos, gracias a la eliminación de las fronteras. Pero también son perfectamente conscientes de que esta movilidad escasamente les preocupa. En palabras de Adrian Favell, ellos/as se ven a sí mismos como quienes se quedan, para los que la movilidad no es tan importante, en comparación con los/as otros/as, los/as que se mueven (Favell 2008, ix).

Pierre, un empleado en Bélgica formula este argumento particularmente bien, distinguiendo “los/as ‘winners’, quienes cobran y quienes pueden viajar” d[] “el resto que se quedan”; los/as participantes de su grupo están claramente entre estos/as últimos/as.

Extracto 9: Grupo 2, Bruselas, empleados/as

Michèle: por lo tanto hay dos niveles en Europa, está la Europa política y está la Europa al nivel de la gente.

María: social, en comas invertidas. Bueno por supuesto (ella extiende sus brazos) estamos de acuerdo, unos/as allá (indicando su derecha) y unos/as aquí (indicando su izquierda)

Michèle: sí eso es.

María: Europa debería cambiar eso.

Pierre: y especialmente, yo no creo que podamos crear Europa sin gente. En efecto, muchas personas se están preguntando dónde vamos, y si estamos yendo en la dirección de la gente.

María: sí

Pierre: sí porque hay ‘winners’ quienes cobran y quienes pueden pagar, quienes pueden hacer todo, y el resto quienes permanecemos atrás, quienes no pueden mantenerse por mucho tiempo.

María: esto realmente no vale la pena.

Pierre: porque los ricos viven junto a los pobres. Y cuánto más la brecha se hace más grande (extiende sus manos), las diferencias son enormes, y menos es viable. Pero aun así, es que no parece que ésa es la preocupación de Europa en este momento. Hay una parte entera que está demasiado lejos por delante del resto. No va a funcionar, así, esto creará problemas.

Soberanía e identidad.

Aunque algunos/as encuestados/as destacan que la eliminación de las fronteras refuerza o podría reforzar su sentimiento de pertenencia a la Unión Europea, hay otros/as, por el contrario, que ven en esto un aspecto particularmente negativo de la in-

tegración. La pérdida de la identidad y la soberanía son parte inevitable de esta crítica (y claramente caracterizando el corpus inglés). El Extracto 10 tomado de un grupo de trabajadores/as en Oxford muestra claramente la importancia de la soberanía y la identidad con respecto a una posible decisión de ‘Bruselas’ y la pérdida de la libra esterlina.

Extracto 10: grupo 1, Oxford, trabajadores/as.

Robert: si, bien si Gran Bretaña llega a ser parte de la UE, es obvio que tiene que gustar movernos al euro o algo así. Es sólo una de esas cosas que no tenemos ninguna ... Es sólo una de las cosas si quieres ser parte de la UE

...

Mina: sí mantenerlo igual que antes. ¿Qué pasa? ¿Por qué hemos de hacer todos estos cambios?

Brenda: eso significa que todo el mundo en Europa está diciendo lo que estamos haciendo, con lo que no estoy de acuerdo.

Robert: si Gran Bretaña fuera parte de la UE, ¿quién lo gobierna? ¿Quién toma las decisiones de cada país? ¿Quién toma las decisiones? ¿Quién mueve los hilos? Supongo que tendría esto en los votos en lugar de la votación en Inglaterra, yo estaría votando en las elecciones europeas.

Moderador: ¿en lugar de votación en Inglaterra?

Robert: si Inglaterra fuera parte de la UE.

Brenda: no habría ... ¿Usted piensa que el gobierno sería diferente? ¿Sería ejecutar desde Bruselas, es que lo que estás diciendo?

Robert: sí.

Brenda: ¿y no tendríamos nuestro propio gobierno, es que lo que estás diciendo?

Robert: bueno no. Usted tendría que ... Usted todavía estaría en Inglaterra y usted todavía tendría un parlamento de Inglaterra.

Brenda: bueno, no necesariamente, si eres europeo.

Robert: al final del día, si estás en la UE habrán algunas decisiones tomadas desde Bruselas o donde sea. ¿Usted sabe lo que quiero decir?

En este extracto, el tema de la posible pérdida de la libra esterlina está vinculado a la cuestión de la identidad y la soberanía. Comentarios de Mina también revelan cómo mantener las cosas ‘igual que antes’ es esencial para muchos/as de los/as participantes ingleses. Brenda y Robert parecen más preocupados/as, sin embargo, acerca de quién los/as lideraría si se convirtiesen en europeos/as ¡[sic]! Así, el aspecto más distintivo de las entrevistas inglesas con respecto a la integración europea, es el importante papel desempeñado por la soberanía y la identidad nacional. En particular, este extracto muestra la importancia de los debates públicos en torno a la introducción de la moneda única. Esta categoría abarca un amplio espectro de argumentos, que el extracto permite esbozar. En el contexto de la soberanía, los/as participantes expresan su oposición a cualquier forma de unificación o de gobierno supranacional. Ellos/as claramente no aprecian el hecho de seguir órdenes de Europa o Bruselas, como Jeremy señala en el Extracto 11.

Extracto 11: grupo 2, Oxford, trabajadores/as.

Jeremy: creo que es el caso que no nos gusta que se nos diga qué hacer (Lily y Stephanie están de acuerdo), como que preferimos tener libertad de elección en cuanto a lo que hacemos cuando compramos nuestros coches.

Lily: no queremos que se imponga.

Jeremy: por lo tanto, no me gusta que se nos diga ‘bien, políticamente podrás pensar esto o políticamente podrás pensar eso’.

En este sentido, los participantes son críticos de la sobre-regulación y la tendencia de la UE de imponer normas compartidas. Estas críticas vienen a menudo desde o hacia un ataque más amplio de la gobernanza europea.

Gobernanza y el Déficit Democrático.

De hecho, las evaluaciones de una Europa sin fronteras beneficiosas para la economía se complementan con una universalmente cercana evaluación negativa de la gobernabilidad y la democracia en

el ámbito europeo. Con 104 ocurrencias registradas, de hecho es la crítica principal que los/as participantes reconocieron en la Unión Europea. En particular, vale la pena señalar que la importancia de estos argumentos en relación con el input de la legitimidad contradice una visión puramente funcionalista del proceso europeo (Ehin 2008). Cuando se usan las dimensiones del input de la legitimidad para percibir y evaluar la integración europea, se formulan en términos exclusivamente negativos. En estas entrevistas colectivas, la Unión Europea se representa como opaca, a distancia, ineficiente, mal adaptada, y paralizada por los egoísmos nacionales, erosionada por la corrupción y obsesionada con los grados más diminutos de la regulación. En este sentido, los egos y las discordias nacionales ya se han señalado como el principal obstáculo para la unidad de Europa y, por lo tanto, para la construcción de una Europa poderosa. Como era de esperar, la distancia entre las instituciones europeas y los/as ciudadanos/as también es ampliamente condenada. El/la representante europeo/a, en particular, está en el centro de esta crítica, como el siguiente pasaje lo muestra. Tomado de un grupo de directivos en París, el Extracto de 10 aparece justo cuando empiezan a discutir la cuestión de los/as representantes como una posible fuente de poder en Europa.

Extracto 12: Grupo 2, París, directores/as – gerentes.

François: un/a diputado/a europeo/a, que parece como alguien muy lejos de nosotros/as.

Stanislas: bueno, nosotros/as los/as elegimos a ellos/as ¿no lo hacemos así?

François: ah, sí, eso es cierto.

Stanislas: hay que ir a votar.

Louis: bueno, creo que la mayoría de los/as franceses/as ni siquiera es capaz de dar el nombre de un/a diputado/a europeo/a.

Stanislas: o su región.

Esta incapacidad para proporcionar el nombre de uno/a de los/as MP europeo/a, a menudo, aparece en las discusiones de grupo, incluyendo entre los/as directivos y militantes. Por otra parte, también se critica la opacidad del sistema político europeo. En

general, esta crítica se produce cuando emergen las preguntas de los/as expertos/as. Así, los grupos de presión – ‘El lado oscuro de Europa’ (serie 2, París, gerentes), a menudo son denunciados como aquéllos/as que realmente tienen el poder en el ámbito europeo, la sumisión de la construcción de Europa a la supremacía de la economía de mercado.

Intrínsecamente asociado a la pregunta de la gobernanza europea están los comentarios sobre el déficit democrático que el proceso de integración está sufriendo. Estas dos preguntas se enredan muy a menudo junto con los argumentos presentados por los/as participantes, tanto es así que no siempre es fácil distinguirlos. En el Extracto 13, los limitados poderes atribuidos al Parlamento Europeo son lamentados por este participante (en un grupo de activistas en París) quien incluso describe el papel de esta institución europea como un simple sello de goma.

Extracto 13: Grupo 2, París, activistas

Bertrand: es decir, el sistema estaba destinado a esto desde el principio. ¿Yo creo? Hemos enviado representantes al Parlamento Europeo, diciendo que tendrán el poder, verá, que la toma de decisiones etcétera. Y, de hecho, te das cuenta de que los representantes, el Parlamento Europeo es como un sello de goma, que francamente no es muy útil. Sólo vota en las normas europeas para la mayor parte. De vez en cuando hay un voto interesante, pero sobre todo son las normas europeas que componen el 80% de las leyes que se imponen sobre nosotros.

La democracia y el buen gobierno juegan un papel importante en las - no obstante exclusivamente negativa - percepciones y evaluaciones de la integración europea. Desde este punto de vista, el referéndum sobre el Tratado Constitucional se percibe generalmente de forma negativa por los/as participantes del grupo en Francia y Bélgica; la primera porque su ‘no’ no se ha respetado, y el segundo porque no se les consultó en absoluto. El Extracto 14 ilustra este punto. Está tomado de un grupo de trabajadores/as y empleados/as a corto plazo, realizado en Bruselas. Aquí se ve a los/as participantes que vuelven varias veces al hecho de que les hubiera gustado expresarse por referéndum también en la búsqueda de la integración europea.

Extracto 14: Grupo 1, Bruselas, trabajadores/as

Ali: con Europa, tengo la impresión de que existe, en Bélgica de todos modos, un déficit democrático en el sentido de que esta constitución fue impuesta a nosotros/as, mientras que en algunos otros países esto no sucedió o esto sucedió con el referéndum. En Bélgica, se habla de Europa, la democracia, cuando a nosotros/as sólo se nos ha impuesto un tratado, ese tratado, sin que la gente necesariamente estuviera de acuerdo. Creo que hablamos mucho de Europa, pero no nos hacemos, a menudo, preguntas de lo que la gente piensa de ella.

Conclusión

Con el fin de permitir la comparación entre los procesos de integración regional en los continentes que son significativamente diferentes en términos de sus dinámicas históricas, características institucionales y los efectos de las políticas como son en Europa y América, este texto propuso centrarse en los elementos comunes de los discursos de (des-) legitimación de los/as ciudadanos/as respecto a la integración regional europea. A través del análisis sistemático de 24 grupos focales, esta investigación proporcionó una comprensión de cómo los diferentes marcos de pensamiento son construidos por los/as participantes y cómo están relacionados entre sí. Los cinco marcos comunes, debido a que son politizados, están jugando un papel clave en la comprensión de la (des-) legitimación de la integración regional europea.

En esta conclusión, dos observaciones importantes se tienen que hacer. En primer lugar, el análisis sistemático del corpus llevó a matizar la cantidad de los debates que, en realidad, abordan específicamente la UE en un sentido amplio. Hablar de la integración europea resultó ser un ejercicio complicado. Sin embargo, la presencia de argumentos codificados llevó a pensar que, si bien la mayoría de la población presta poca atención a las cuestiones europeas, la reiteración sin embargo de los temas tuvo un impacto significativo porque los/as ciudadanos/as han acumulado una cierta cantidad de conocimiento latente sobre la UE con el tiempo (Diez Medrano 2003, 22), o ellos/as dan testimonio de la relativa politización desinformada (Hurrelmann et. al. 2013). En segundo lugar, inclusive si no estaban documentados/as sobre estos temas,

también surgieron diferencias nacionales y sociales. Inspiradas por los avances logrados por Juan Diez Medrano (2003), estas entrevistas colectivas llevan a confirmar que los diferentes grupos tienen distintos marcos de pensamiento y, por tanto, diversas evaluaciones de la integración europea (Duchesne et al. 2013; Van Ingelgom 2014). Por lo tanto, ya que sigue siendo el principal agente de socialización política, el Estado-nación juega un papel primordial en la formación de marcos de pensamiento de la persona (Diez Medrano 2003).

Más allá de estos dos aspectos fundamentales que se han tratado en otras investigaciones, este artículo, sin embargo, ha demostrado que algunos aspectos de los discursos de (des-) legitimación de los/as ciudadanos/as de 'a pie' son comunes a las democracias occidentales en diferente tiempo de la integración regional de Europa. Mi análisis demuestra la pertinencia de cinco marcos de percepción y evaluación en la comprensión de los discursos de (des-) legitimación del proceso de integración, que se registraron en 2006 en Bélgica, Francia y Gran Bretaña. La base de la codificación como resultado del trabajo de Juan Diez Medrano y comparando los resultados de los grupos focales realizados en 2010 por Achim Hurrelmann y Steffen Schneider, permite identificar una serie de elementos comunes en los discursos de (des-) legitimación de los/as ciudadanos/as y evaluar su importancia más allá. En 2006, mucho antes de la crisis financiera y económica, los beneficios del mercado común y la Europa ya estaban atemperados por el discurso de la legitimación de la ciudadanía. Aunque estas críticas son más mordaces hoy, tres es nada para sugerir que el marco de las percepciones que enfatizan los beneficios a las empresas ha desaparecido. Frente a esta crisis, uno/a también puede preguntarse si la crítica de la discordia entre los países se ha reforzado en el transcurso de disputas presupuestarias. También se puede plantear la hipótesis de que la crisis ha reforzado la percepción según la cual los 'estados son demasiado pequeños'. Aunque las evaluaciones y su intensidad positiva o negativa deberían haber cambiado, también es cierto que éstos son marcos de percepción y evaluación que siguen siendo relevantes para la comprensión de las actitudes de los/as ciudadanos/as europeos/as.

En general, los resultados presentados en este artículo han demostrado que el protocolo de investigación funcionó bien y, efectivamente, permite

estudiar los discursos de (des-) legitimación de los/as habitantes comunes sobre el proceso de integración europea. De hecho, aunque los/as participantes tienen dificultades para hablar de Europa, sus discusiones son extremadamente valiosas en la comprensión de los diferentes discursos de (des-) legitimación de la integración regional europea. La dinámica del grupo de discusión también reveló su potencial. En cualquier país o categoría socio-económica, es posible observar elementos que muestran que los/as entrevistados/as lograron apropiarse del tema europeo, atándolo a lo que les interesa y les involucra directamente. En otras palabras esto sirve para evaluar la politización de los discursos específicos de (des-) legitimación.

Apéndice 1: escenario de discusión.

Pregunta 1: ¿Qué significa ser europeo/a?

Duración: 30 minutos.

Los participantes discuten la pregunta, mientras que el/la moderador/a escribe lo que se dice en las tarjetas que se pegan en la pizarra, para que los/as participantes hagan sus comentarios como parte de la discusión.

Pregunta 2: ¿Cómo deberíamos distribuir el poder en Europa?

Duración: 45 minutos.

Los dos tableros donde se plantea la pregunta se dividen en cuatro segmentos. En cada uno de ellos está una 'fuente de poder': la nación, los parlamentarios, los expertos, el mercado. Se invita a los/as participantes a discutir las ventajas y desventajas de dar poder a cada uno de estos cuerpos. Finalmente, los/as entrevistados/as reciben cada uno 6 pegatinas y se les pide votar por la distribución del poder entre estas cuatro fuentes.

Pausa

Duración: 30 minutos.

Pregunta 3: ¿Quiénes se benefician de Europa?

Duración: 30 minutos.

Los/as participantes trabajan en parejas (o grupos de tres). Ellos/as escriben sus respuestas a las preguntas que están en las tarjetas (una respuesta por tarjeta). Las tarjetas son recogidas por el/la moderador/a y se mezclan antes de ser discutidas a su vez por el grupo en su conjunto.

Pregunta 4A: ¿Estás a favor o en contra del ingreso de Turquía a la Unión Europea (UE)?

Duración: 30 minutos.

Se alienta a los/as participantes a votar utilizando un adhesivo, a favor o en contra de la entrada de Turquía en la UE. Entonces se anima al grupo en su conjunto para encontrar argumentos a favor y en contra, empezando por los argumentos menos populares.

(Continúa)

(Continuación)

Pregunta 4B: ¿Entre esos partidos políticos quién está a favor o en contra del ingreso de Turquía a la Unión Europea (seguido por una lista de partidos políticos)

Duración: 15 minutos.

Los/as participantes están invitados a mencionar los partidos sobre los que ellos quieren hablar. Una tarjeta con el logotipo y la foto del/la líder del partido está disponible para cada partido nacional. Los/as entrevistados/as deciden dónde les gustaría situar un partido en la pizarra, en relación con los polos 'a favor' y 'en contra', con una explicación de sus criterios de elección.

Bibliografía

BARKER, Rodney (2001). *Legitimizing Identities. The Self-Presentation of Rulers and Subjects*. Cambridge: Cambridge University Press.

_____ (1990). *Political Legitimacy and the State*. Oxford: Clarendon Press.

BELOT, Céline (2000). "L'Europe En Citoyenneté. Jeunes Français Et Britanniques Dans Le Processus De Légitimation De L'union Européenne." In *Thèse doctorale de science politique*. Grenoble.

DE WILDE, Pieter (2011). "No Polity for Old Politics? A Framework for Analyzing the Politicization of European Integration." *Journal of European Integration* 33: 559-75.

DE WILDE, Pieter, and ZÜRN, Michaël (2012). "Can the Politicization of European Integration Be Reversed ?". *Journal of Common Market Studies* 50: 137-53.

DEUTSCH, Karl (1953). *Nationalism and Social Communication. An Inquiry into the Foundations of Nationality*. New York: Technology Press of Massachusetts Institute of Technology and Wiley.

DIEZ MEDRANO, Juan (2003). *Framing Europe. Attitudes to European Integration in Germany, Spain and the United Kingdom*. Princeton/Oxford: Princeton University Press.

_____ (2011). "Social Class and Identity." In *Sociology of the European Union*, eds. Adrian Favell and Virginie Guiraudon. Basingstoke: Palgrave Macmillan. 28-49.

_____ (2010). "Unpacking European Identity." *Politique européenne* 30: 45-66.

DRUCKMAN, James N. (2001). "The Implications of Framing Effects for Citizen Competence." *Political Behavior* 23: 225-56.

DUCHESNE, Sophie; FRAZER, Elizabeth; HAEGEL, Florence and VAN INGELGOM, Virginie eds. (2013). *Citizens' Reactions to European Integration Compared Overlooking Europe*. New York: Palgrave Macmillan.

DUCHESNE, Sophie; HAEGEL, Florence; FRAZER, Elizabeth; VAN INGELGOM, Virginie; GARCIA, Guillaume and FROGNIER, André-Paul (2010). "Europe between Integration and Globalisation Social Differences and National Frames in the Analysis of Focus Groups Conducted in France, Francophone Belgium and the United Kingdom." *Politique européenne* 30: 67-106.

EHIN, Piret (2008). "Competing Models of EU Legitimacy: The Test of Popular Expectations." *JCMS: Journal of Common Market Studies* 46: 619-40.

FUCHS, Dieter (2011). "Cultural Diversity, European Identity and Legitimacy of the EU: A Theoretical Framework." In *Cultural Diversity, European Identity and the Legitimacy of the EU*, eds. Dieter Fuchs and Hans-Dieter Klingemann. Cheltenham & Northampton: Edward Elgar. 27-57.

GAMSON, William (1992). *Talking Politics*. Cambridge: Cambridge University Press.

GAXIE, Daniel; Hubé, Nicolas and Rowell, Jay, eds. (2011). *Perceptions of Europe. A Comparative Sociology of European Attitudes*, *Studies in European Political Science*. Colchester: ECPR Press.

HAMIDI, Camille (2006). "Elements Pour Une Approche Interactionniste De La Politisation. Engagement Associatif Et Rapport Au Politique Dans Des Associations Locales Issues De L'immigration." *Revue française de science politique* 56: 5-25.

HARMSSEN, Robert (2007). "Is British Euroscepticism Still Unique ? National Exceptionalism in

Comparative Perspective.” In *Les Résistances À L'Europe. Cultures Nationales, Idéologies Et Stratégies D'acteurs*, eds. Justine Lacroix and Ramona Coman. Bruxelles: Ed. de l'Université de Bruxelles. 69-92.

HIX, Simon, and BARTOLINI, Stefano (2006). “Politics: The Right or the Wrong Sort of Medicine for the Eu?”. *Notre Europe. Etudes et recherches*.

HURRELMANN, Achim (2008). “Constructing Multilevel Legitimacy in the European Union: A Study of British and German Media Discourse “. *Comparative European Politics* 6: 190-2011.

HURRELMANN, Achim; GORA, Ann and WAGNER, Andrea (2013). “The Politicization of European Integration: More Than a Elite Affair ?”. *Political Studies*.

HURRELMANN, Achim, and SCHNEIDER, Steffen (Forthcoming). “Introduction: Why the Legitimacy of Regional Integration Projects Matters.” In *The Legitimacy of Regional Integration in Europe and the Americas*, eds. Achim Hurrelmann and Steffen Schneider: Palgrave MacMillan.

KELLE, Udo (2005). “Emergence Vs. Forcing of Empirical Data? A Crucial Problem of „Grounded Theory Reconsidered.” *Forum: Qualitative Social Research* 6.

KUHN, Theresa (2011). “Individual Transnationalism, Globalisation and Euroscepticism: An Empirical Test of Deutsch's Transactionalist Theory.” *European Journal of Political Research* 50: 811-37.

PILET, Jean-Benoît, and VAN HAUTE, Emilie (2007). “Les Réticences À L'Europe Dans Un Pays Europhile. Le Cas De La Belgique.” In *Les Résistances À L'Europe. Cultures Nationales, Idéologies Et Stratégies D'acteurs*, eds. Justine Lacroix and Ramona Coman. Bruxelles: Ed. de l'Université de Bruxelles. 211-27.

POLLETTA, F., and HO, M.K. (2006). “Frames and Their Consequences.” In *The Oxford Handbook of Contextual Political Studies*, eds. R.E. Gooden and C. Tilly. Oxford: Oxford University Press.

ROZENBERG, Olivier (2007). “La Faute À

Rousseau ? Les Conditions D'activation De Quatre Idéologies Critiques De La Construction Européenne En France.” In *Résister À L'Europe: Figures Des Oppositions Au Modèle Européen*, eds. Coman Ramona and Lacroix Justine. Bruxelles: Ed. de l'Université de Bruxelles. 129-53.

SCHRAG STERNBERG, Claudia (2013). *The Struggle for Eu Legitimacy. Public Contestation, 1950-2005*. Basingstoke: Palgrave MacMillan.

STATHAM, Paul, and TRENZ, Hans-Jörg (2013). “How European Union Politicization Can Emerge through Contestation: The Constitution Case”. *Journal of Common Market Studies* 51: 965-80.

STEFFEK, Jens (2007). “Legitimacy in International Relations: From State Compliance to Citizen Consensus.” In *Legitimacy in an Age of Global Politics*, eds. Achim Hurrelmann, Steffen Schneider and Jens Steffek. Basingstoke: Palgrave Macmillan. 175-92.

VAN INGELGOM, Virginie (2014). *Integrating Indifference. A Comparative, Qualitative, and Quantitative Approach to the Legitimacy of European Integration*: ECPR Press.

_____ (2012). “Mesurer L'indifférence. Intégration Européenne Et Attitudes Des Citoyens”. *Sociologie* 1: 1-20.

_____ (2013). “When Ambivalence Meets Indifference.” In *Citizens' Reactions to European Integration Compared Overlooking Europe*, eds. Sophie Duchesne, Elizabeth Frazer, Florence Haegel and Virginie Van Ingelgom. New York: Palgrave Macmillan. 96-123.

WHITE, Jonathan (2011). *Political Allegiance after European Integration*, Palgrave Macmillan. Basingstoke.

ZALLER, John (1992). *The Nature and Origins of Mass Opinions*. Cambridge: Cambridge University Press.

Referencias

¹ El proyecto Los/as Ciudadanos/as Hablando sobre Europa - CITAE, iniciado por Sophie Duchesne y Florence Haegel, se llevó a cabo en estrecha

colaboración entre Ciencias Políticas de París, la Universidad de Oxford y la Universidad Católica de Lovaina. El equipo de investigación, coordinado por Sophie Duchesne, se componía de Florencia Haegel, Guillaume García, Elizabeth Frazer, André-Paul Frogner y yo. Como asistente de investigación, fui inicialmente responsable de la realización del trabajo de campo en Bruselas. También ayudé en la conducción de los grupos que tuvieron lugar en Oxford. Después de esto, tomé parte en los análisis y publicaciones realizadas por el equipo de investigación en su conjunto (Duchesne, Frazer, Haegel y Van Ingelgom 2013; Duchesne et al., 2010). Los grupos de discusión que se utilizaron en este paper se llevaron a cabo como parte de este proyecto de investigación. La totalidad de los datos obtenidos se puede acceder en el sitio web BeQuali: <http://www.bequali.fr/app/enquete/10/metadata/>. Soy individualmente responsable de los argumentos y análisis presentados en el volumen actual.

² Toda la información sobre la composición de los grupos y la organización específica de la discusión se puede encontrar en el capítulo metodológico del texto *Con vista a Europa* del que fui coautora con Sophie Duchesne, Elizabeth Frazer y Florencia Haegel (Duchesne et al. 2013)

³ En este sentido, el estudio CITAE es muy diferente de los dirigidos por Jonathan White o Achim Hurrelmann y Steffen Schneider (White 2011). Estos autores prefirieron adoptar un diseño de investigación que no condujo directamente al tema de Europa en las entrevistas. Estos investigadores llegan a conclusiones, sin embargo, que coinciden con el mío a pesar de un protocolo de investigación diferente que el resto de este artículo demuestra.

⁴ Él condujo 160 entrevistas en España, Alemania y el Reino Unido en 1995 y 1996. El proceso de codificación se basa firmemente y deliberadamente en el trabajo de Juan Diez Medrano *Enmarcar Europa* (Diez Medrano 2003, 21). Con la esperanza de colaborar con este autor fundamental, me he asegurado, en la medida de lo posible, que mis categorías de codificación corresponden a las de él. En este punto, mi posición epistemológica puede aparecer en contradicción con el enfoque de la Teoría Fundamentada de la Sociología, pero en la práctica esto no es necesariamente el caso. Siguiendo a Udo Kelle, parece que la inviabilidad de una estrategia de investigación puramente inductiva, lo cual requeri-

ría que el investigador fuera una tabula rasa en lugar de una mente abierta, no sólo puede ser demostrada por razones epistemológicas, sino también se ve en las prácticas de investigación (Kelle 2005). Al poner una 'sensibilidad teórica', entendida como la aptitud del/la investigador/a para ver los datos pertinentes y ante cualquier tipo de purismo inductiva, construí un sistema de codificación inicialmente similar al desarrollado por Juan Diez Medrano. Como la codificación avanzada, las categorías iniciales se perfeccionaron y se enfocaron, y surgieron nuevas categorías. Esta evolución en el transcurso del análisis finalmente llevó a diecisiete códigos diferentes, nueve de los cuales se encuentran en el libro *Enmarcando Europa* (Diez Medrano 2003, 27-28).

⁵ Se realizaron dieciséis grupos focales - cuatro en cada uno de cuatro países de la UE: Alemania, Austria, el Reino Unido e Irlanda. Cada uno de esos grupos de discusión se componía de ocho a diez participantes y se llevaron a cabo a mediados de diciembre de 2010 en la capital de cada país. Para codificar la presencia o ausencia de un marco, me basé en su publicación más reciente usando esos Focus group (Hurrelmann et al. 2013).